Profil de compétences langagières spécifiques des personnes enseignantes en langues étrangères au degré secondaire I

Direction du projet

PH St. Gallen, Institut Fachdidaktik Sprachen
Wilfrid Kuster (chef de projet), Mirjam Egli Cuenat, Peter Klee, Thomas Roderer

En collaboration avec

HEP Vaud
Daniela Zappatore

Université de Lausanne, Centre de langues
Brigitte Forster Vosicki

SUPSI – DFA Locarno
Gé Stoks, Daniela Kappler

Accompagnement scientifique

IFM, Universität und PH Freiburg
Peter Lenz

Soutien financier et personnel

Conférence Suisse des rectrices et recteurs des hautes écoles pédagogiques **(COHEP)**
Office fédéral de la culture **(OFC)**

Mai 2014

Sommaire

Informations quant aux profils de compétences langagières professionnelles spécifiques 2

Profil des compétences langagières au degré secondaire I: Compétences communicatives 7

1. Champ d'action 1 : Préparer l'enseignement 7
2. Champ d'action 2 : Diriger l'enseignement 9
3. Champ d'action 3 : Evaluer, donner un feed-back et conseiller 13
4. Champ d'action 4 : Etablir des contacts externes 15
5. Champ d'action 5 : Se former et compléter sa formation continue 17

Profil des compétences langagières au degré secondaire I: Domaines d'activités 20

Informations concernant les profils de compétences langagières professionnelles spécifiques

1. Qu'est-ce que le profil des compétences langagières professionnelles spécifiques?

Le profil des compétences langagières professionnelles spécifiques décrit **les compétences d'activités langagières communicatives** dont une personne enseignante du degré secondaire I doit disposer dans l'exercice de ses fonctions. Il détaille les compétences langagières nécessaires pour réaliser un enseignement actuel et conforme aux objectifs de l'enseignement de langues étrangères dans les écoles publiques suisses. Le profil fut développé sur la base d'une analyse systématique des besoins (Needs Analysis selon Long, 2005), en intégrant des sources diverses telles que des documents de références nationaux et internationaux, des manuels d'apprentissage, des plans d'études, des connaissances issues de la pratique et de la recherche axée sur la pratique ainsi que des expériences et des évaluations de personnes enseignantes et d'expert(e)s.

Le profil recouvre les compétences langagières qui sont entre autres nécessaires pour l'enseignement des langues, les stratégies d'apprentissage de langues et l'interculturalité ; il est ainsi orienté vers l'utilisation professionnelle de la langue dans l'enseignement d'une langue étrangère au degré secondaire I. Pour les enseignants du degré primaire, on a établi un autre profil spécifique. Les deux profils sont axés sur une didactique actuelle (didactique du plurilinguisme, enseignement orienté vers les contenus et les activités langagières, enseignement bilingue).

2. Genèse

Ce profil fut élaboré par **l'Institut Fachdidaktik Sprachen** de la **PHSG** (phase du projet 2009-2013), la **PHZ Lucerne** (phase du projet 2009-2010), la **HEP VD**, la **SUPSI Locarno** (phase du projet 2011-2013) en étroite collaboration avec la **CDIP**, la **COHEP** et **l'Institut de plurilinguisme** de l'Université et de la HEP de Fribourg. De plus, on a fait appel à des expert(e)s sur le plan national et international. Le projet fut soutenu financièrement par l'Office fédéral suisse de la culture (art.10 de l'Ordonnance sur les langues) ainsi que par la COHEP.

3. Buts

Le profil langagier professionnel spécifique offre **un cadre d'orientation** pour la formation et la formation continue de personnes enseignantes du degré secondaire I en langues étrangères.

Ces profils de compétences peuvent être utilisés comme base, notamment aux fins suivantes :
- Etablissement des buts langagiers pour la formation de base et la formation continue des personnes enseignantes.
- Création de cours de langues professionnels spécifiques.
- Auto-évaluation et évaluation des besoins en formation et formation continue des personnes enseignantes en fonction et des futures personnes enseignantes.
- Etablissement d'un certificat de compétences langagières, par exemple en combinaison avec les diplômes de langues internationaux.

4. À qui s'adressent les profils de compétences?

Les profils s'adressent aux groupes cibles suivants :
- aux personnes responsables du curriculum scolaire,
- aux personnes enseignantes responsables de la formation et de la formation continue des enseignant(s) en langues,
- aux personnes enseignantes en formation ou en formation continue.

5. Contenus des profils de compétences

Les profils contiennent des descriptions de compétences langagières professionnelles spécifiques dans cinq **champs d'action**:

1. Préparer l'enseignement
2. Diriger l'enseignement
3. Evaluer, donner un feed-back et conseiller
4. Etablir des contacts externes
5. Se former et compléter sa formation continue

Pour chaque champ d'action, on a indiqué sous la rubrique « compétences communicatives », **des tâches de communication langagières** professionnellement pertinentes, sous forme de descripteurs et illustrées d'**exemples**.

Champ d'action 1: Préparer l'enseignement

1.1 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

comprendre des documents écrits afin de pouvoir juger de leur pertinence pour une utilisation dans l'enseignement.

a Comprendre un texte court authentique (par exemple publicité, mode d'emploi, compte rendu d'un film, texte d'une chanson, journal intime, article de journal, texte factuel, blog, bandes dessinées, etc.), pour évaluer s'il est adapté à l'enseignement.

b Comprendre des contenus culturels dans un manuel d'enseignement, afin d'évaluer s'ils sont adaptés au développement de compétences interculturelles.

Pour une meilleure vue d'ensemble, seul un nombre restreint d'exemples est donné. L'annexe fournit pour chaque champ d'action d'autres exemples, sous la rubrique « domaines d'activités ».

Les tâches sont classées d'après les compétences communicatives. Celles-ci sont marquées de différents symboles :

Lire	Ecouter	Ecrire	S'exprimer oralement en continu	Interaction orale	Stratégies et conscience linguistique

Dans la perspective d'une utilisation adéquate des profils, chaque champ d'action langagier doit être autonome. De ce fait, certaines activités langagières se répètent de champ d'action en champ d'action.

Au centre du présent profil, on trouve des activités langagières dans la langue cible. Ce qui ne signifie pas que la **langue de scolarisation** locale n'ait pas non plus sa place dans l'enseignement de la langue étrangère ; après tout, dans la vision plurilingue du processus d'apprentissage, elle forme, avec les autres langues, la base pour l'apprentissage de la langue étrangère. Ainsi, on utilisera souvent la langue de scolarisation pour certaines activités langagières, notamment dans le champ d'action 3 (évaluer, donner un feed-back et conseiller). Une utilisation consciente et flexible de la langue de scolarisation fait autant partie des compétences professionnelles de la personne enseignante que la maîtrise des activités dans la langue cible (Hall&Cook, 2012).

Dans le champ d'action 5, on indique, en accord avec les nouveaux plans d'études, les compétences dans le domaine des **stratégies d'apprentissage et de communication** et celui de la **conscience linguistique**, qui sont également pertinentes pour le propre apprentissage linguistique et culturel de la (future) personne enseignante.

6. Remarques

Pour l'**enseignement bilingue d'une discipline**, on décrit des tâches de communication langagière spécifiques. Celles-ci sont signalées par trois astérisques (***). L'enseignement bilingue d'une discipline n'est actuellement intégré que partiellement dans la formation et est souvent donné par des personnes enseignantes disposant de compétences langagières élevées. Il existe cependant de nombreuses formes intermédiaires d'un enseignement orienté vers le contenu (CLIL/EMILE). Les descripteurs, axés sur ce type d'enseignement, ne sont pas spécialement marqués.

On a utilisé la notification **F** pour les tâches communicatives langagières qui, d'après les indications des didacticien(ne)s et des enseignant(e)s, sont **plus pertinentes pour la formation et la formation continue** des personnes enseignantes que pour la maîtrise de l'enseignement quotidien.

7. Processus d'élaboration des profils de compétences

La formulation des compétences langagières professionnelles spécifiques, pour les personnes enseignant les langues étrangères, a été faite sur la base d'une analyse des besoins langagiers (Needs-analysis) d'après Long (2005). Celle-ci prévoit que les besoins de compétences communicatives langagières découlent de la combinaison (triangulation) de différentes sources d'information et de différentes méthodes.

Sources d'information de l'analyse des besoins selon Long (2005)	Sources d'information prises en compte
Consultations de documents de référence aidant à décrire les tâches et les exigences langagières et communicatives professionnelles.	Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation initiale (Newby et al., 2007), Profil européen pour la formation des enseignants de langues en Europe - un cadre de référence (Kelly et al., 2005), Cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures (Candelier et al., 2007), Intercultural Competence Assessment - Portfolio Interkultureller Kompetenz (Byram et al., 2004), Developing and assessing intercultural communicative competence. A guide for language teachers and teacher educators (Lazar et al., 2007), Cadre européen commun de référence (Conseil de l'Europe, 2001), Profile Deutsch (Glaboniat et al., 2005), Niveau B2 pour le français. Un Référentiel (Beacco et al., 2004), Portfolio européen des langues ; manuels d'apprentissage actuels de toutes les parties de la Suisse (allemand, français, anglais langue étrangère)
Documents normatifs	Plans d'études des régions linguistiques : Plan d'Etudes Romand, Lehrplan Passepartout, Lehrplan 21, projet piano di studio ticinese
Observation de la pratique	Observations/enregistrements vidéo en classe (Mettler et al., 2011; Froidevaux, 2011; Löliger, 2013 ; Vicente, en préparation)
Sondage auprès des enseignant(e)s (*insiders*) sur les besoins communicatifs	Interviews avec des enseignant(e)s (Mettler et al., 2011, enquête en ligne, audition à l'échelon des régions linguistiques avec des enseignant(e)s
Consultations d'expert(e)s	Didacticien(ne)s, expert(e)s pour l'évaluation des compétences linguistiques et des curricula de formation, linguistes, etc.

L'élaboration du profil des compétences langagières professionnelles spécifiques s'est donc appuyée sur une analyse méticuleuse de la littérature scientifique ainsi que sur des documents normatifs, professionnellement pertinents (voir liste dans le cadre), dans le contexte national et international. Ceux-ci ont fourni les points de repère pour la définition des activités langagières dans la pratique quotidienne des personnes enseignantes. Les activités langagières ont été mises en comparaison avec des observations issues de la pratique (enregistrements vidéo) et on a fait un sondage oral et écrit auprès des personnes enseignantes sur leurs besoins langagiers. Dans le cadre d'une large consultation, on a finalement soumis le profil à des personnes enseignantes, à des professeurs de hautes écoles pédagogiques ainsi qu'à des expert(e)s. Les résultats de la consultation des personnes enseignantes ont été discutés au cours d'auditions à l'échelon des régions linguistiques. Sur la base du retour d'informations des initiés (*insiders*) et des expert(e)s, le profil a été remanié.

8. Bibliographie

Beacco, J. et al. (2004). Niveau B2 pour le français. Un Référentiel. Textes et références. Paris: Didier.

Byram et al. (2004). INCA Intercultural Competence Assessment - Portfolio Interkultureller Kompetenz. Internet: www.incaproject.org

Candelier, M. et al. (2007). A travers les langues et les cultures: Cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures (CARAP/FREPA). Graz, CELV.

Chamot, A., O'Malley J. M. (1994). The CALLA Handbook. Implementing the Cognitive Academic Language Learning Approach. Addison Wesley Publishing Company.

Conseil de l'Europe (2001). Cadre européen commun de référence: apprendre, enseigner, évaluer. Paris: Didier.

Conseil de l'Europe (2010). Autobiography of Intercultural Encounters (AIE). http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/autobiogrweb_EN.asp?

Coste, D. (2007). Contextualiser les utilisations du Cadre européen commun de référence pour les langues. Strasbourg: Conseil de l'Europe. Internet: http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/SourceForum07/D-Coste_Contextualise_FR.doc

Cullen, R. (1998). Teacher Talk and the Classroom Context. In: ELT Journal, 52/3, 179-187.

Egli Cuenat, M. (2010). Konzept Berufsspezifische Sprachkurse C1* für Lehrpersonen der Primarstufe (Französisch und Englisch). Passepartout http://www.passepartout-sprachen.ch/de/weiterbildung/berufsspezifische-sprachkurse.html

Egli Cuenat, M., Klee, P. & Kuster, W. (2010). Berufsspezifische Fremdsprachenkompetenzen in der Lehrpersonenbildung. In: Babylonia 1/10, 41-48.

Froidevaux, A. (2011). La production écrite dans le profil de langues étrangères spécifique à la profession d'enseignant au degré secondaire. MA Arbeit: PH St. Gallen.

Glaboniat, M. et al. (2005). Profile Deutsch. Langenscheidt.

Hall, G. & Cook, G. (2012). Own Language Use in Language Teaching and Learning. In: Language teaching (45.3), 271-308.

Kelly, M. & Hughes, G., Moate, J. & Raatikainen, T. (2007). Practical Classroom English. Oxford: Oxford University Press.

Kelly, M. & Grenfell, M. (2004). Profil européen pour la formation des enseignants de langues en Europe - un cadre de référence. Internet: http://ec.europa.eu/languages/library/key-documents_type_en.htm (>studies, >Language teaching and learning)

Lázár, I. et al. (2007). Developing and Assessing Intercultural Communicative Competence. A guide for language teachers and teacher educators (ICCintE), Strasbourg: Editions du Conseil de l'Europe. [http:www.ecml.at/mtp2/Iccinte/results/fr/index.htm]

Lehrplan 21 (in Konsultation). Deutschschweizer Erziehungsdirektoren-Konferenz (D-EDK) www.lehrplan.ch

Loeliger, M. (2013). Welchen handlungsorientierten, beruflichen Wortschatz brauchen Primarlehrpersonen für den Unterricht in Deutsch als Fremd- und Zweitsprache? Schlussbericht Projektphase I. PH Fribourg.

Long, M. (2005). Needs Analysis in Second Language Learning. Cambridge: Cambridge University Press.

Mettler, M., et al. (2011). Berufsspezifische Sprachkompetenzen für Lehrpersonen, die Fremdsprachen unterrichten: Praxisbeobachtungen Teilprojekt II. PHZ Luzern.

Newby, D. et al. (2007). Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation initiale (PEPELF/EPOSA/EPOSTL). Internet: http://epostl2.ecml.at/Resources/tabid/505/language/de-DE/Default.aspx

Passepartout (2009). Katalog von Kompetenzbeschreibungen für die Grundausbildung von Lehrpersonen, die an der obligatorischen Schule Fremdsprachen unterrichten. Internes Arbeitsdokument, Projekt Passepartout.

Passepartout (2009/2010). Lehrplan Französisch und Englisch. Internet: http://www.passepartout-sprachen.ch/de/inhalt/lehrplan.html

Plan d'études romand (2010). Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin. www.plandetudes.ch

Portfolio européen des langues III (version suisse). Bern: Schulverlag plus AG.

Portfolio européen des langues. Education supérieure. Conseil Européen pour les langues (ELC/CEL). Bern: Schulverlag plus AG.

Slattery, M., & Willis, J. (2001). English for Primary Teachers (L'anglais à l'école). Oxford: Oxford University Press.

Vicente, S. (2009). Zur Bedeutung der Beherrschung der Zielsprache bei Fremdsprachenlehrpersonen. Ein Überblick über den Stand der Forschung. In: Krumm, H.-J./Fandrych, Ch./Hufeisen, B./ Riemer, C. (ed.). Handbuch Deutsch als Fremd- und Zweitsprache (Neubearbeitung). Walter de Gruyter: Berlin.

Wipperfürth, S. (2009). Welche Kompetenzstandards brauchen professionelle Fremdsprachenlehrer und -lehrerinnen? In: Forum Sprache 2/2009, 6-26.

Profil de compétences langagières au degré secondaire I
Compétences communicatives

Champ d'action 1: Préparer l'enseignement

1.1 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

comprendre des documents écrits, afin de pouvoir juger de leur pertinence pour une utilisation dans l'enseignement.

a Comprendre un texte court authentique (par exemple, publicité, mode d'emploi, compte rendu de film, texte d'une chanson, journal intime, article de journal, texte factuel, blog, bandes dessinées, etc.) pour évaluer s'il est adapté à l'enseignement.

b Comprendre des contenus culturels dans un manuel d'enseignement, afin d'évaluer s'ils sont adaptés au développement de compétences interculturelles.

1.2 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

comprendre des indications concernant les méthodes et la didactique, afin de pouvoir les utiliser pour la préparation de l'enseignement.

a Comprendre les commentaires et la documentation accompagnant le manuel scolaire, afin de pouvoir les utiliser pour la préparation de l'enseignement.

1.3 *** *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

comprendre des documents écrits, afin de pouvoir évaluer s'ils sont adaptés à l'enseignement bilingue d'une discipline.

a Comprendre un texte factuel issu d'un manuel scolaire (par exemple d'histoire, de géographie, de sciences naturelles, etc.).

1.4 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

comprendre des documents audiovisuels, afin de pouvoir juger de leur pertinence pour une utilisation dans l'enseignement.

a Comprendre une émission radiophonique (par exemple, interview, nouvelles, résultats sportifs, météo) pour trouver des extraits qui puissent être intégrés à l'enseignement.

b Comprendre une émission de télévision (par exemple, interview, débat, reportage, nouvelles, film documentaire) pour trouver un extrait qui puisse être intégré à l'enseignement.

1.5 *** *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

comprendre des documents audiovisuels, afin de pouvoir évaluer s'ils sont adaptés à l'enseignement bilingue d'une discipline.

a Comprendre un extrait d'une émission télévisée (par exemple, films documentaires et reportages d'histoire, de géographie, de sciences naturelles, etc.)

1.6 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

simplifier le texte d'un document, afin de pouvoir l'utiliser pour l'enseignement.

a Simplifier un texte factuel (par exemple, mode d'emploi, reportage, expérience), afin de pouvoir l'utiliser pour l'enseignement.

1.7 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

compléter le texte d'un document, afin de pouvoir l'utiliser pour l'enseignement.

a Compléter un article (par exemple, courrier de lecteur, reportage, compte rendu d'un livre) par des annotations et un glossaire, de sorte qu'il puisse être lu de manière autonome par les apprenants.

1.8 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

résumer un texte, afin de pouvoir l'utiliser pour l'enseignement.

b Résumer les informations et les arguments d'un texte sur une fiche de travail.

a Résumer un chapitre d'un livre pour la jeunesse pour un atelier de lecture.

1.9 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

représenter par écrit des contenus de manière claire et structurée et les illustrer par des exemples.

a Concevoir une fiche de travail avec des exercices.

b Créer un document écrit pour une présentation en classe d'un sujet d'enseignement (par exemple, PowerPoint, inscription au tableau, transparent pour rétroprojecteur, affiche).

1.10 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

formuler des consignes écrites pour que les apprenants puissent travailler de manière autonome.

a Donner des instructions précises afin de rechercher des mots connus dans un texte.

b Donner des consignes précises pour les stations d'un atelier d'apprentissage.

1.11 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

formuler des questions pour la préparation de l'enseignement.

a Formuler des questions de compréhension se référant à un document authentique.

b Préparer des questions par rapport à un contenu de l'enseignement.

1.12 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

prendre des notes pour la préparation de l'enseignement.

a Noter certaines idées et expressions importantes lors de la planification écrite d'une leçon.

b Formuler des objectifs d'apprentissage et les résultats attendus pour une leçon.

1.13 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

transmettre quelque chose par écrit à la classe.

a Transmettre une information concernant les cours à toute une classe (par exemple, à l'aide d'une feuille d'information, plateforme internet, mail).

b Laisser un message à la classe sur le tableau noir en cas d'absence.

1.14 *** *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

créer du matériel pour l'enseignement bilingue.

a Compléter un texte factuel par des annotations et un glossaire de sorte qu'il puisse être lu de manière autonome par les apprenants.

b Préparer une présentation sur ordinateur dans une discipline spécifique (par exemple, en histoire, géographie, sciences naturelle, etc.)

Champ d'action 2: Diriger l'enseignement

2.1 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

consigner par écrit des mots ou des phrases courtes au cours de l'enseignement.

a Ecrire des solutions pour la classe.

b Développer et compléter un schéma au tableau.

2.2 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

animer par écrit un travail en ligne dans l'enseignement des langues.

a Répondre à des e-mails des apprenants dans le cadre d'une tâche.

b Animer une discussion en ligne sur une plateforme d'apprentissage.

2.3 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

ouvrir une séquence d'enseignement.

a Donner un aperçu de la prochaine leçon, nommer des objectifs d'apprentissage.

2.4 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

terminer une séquence d'enseignement.

a Tirer un bilan (par exemple, mettre en évidence les objectifs atteints).

b Passer langagièrement d'une séquence d'enseignement à une autre.

2.5 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

transmettre oralement quelque chose à la classe.

a Faire des annonces par oral (par exemple, concernant le temps, le lieu, les devoirs, sa propre absence).

b Transmettre et justifier des décisions.

2.6 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

décrire quelque chose aux apprenants pendant l'enseignement.

a Décrire un objet ou une action pour introduire un nouveau mot (par exemple, dire à quoi ressemble quelque chose).

b Décrire différentes pratiques culturelles (par exemple fêtes et coutumes).

2.7 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

présenter un contenu devant la classe de manière claire et structurée.

a Faire des comparaisons langagières avec les apprenants et souligner les différences.

b Présenter aux apprenants des livres et des textes adaptés, correspondant à leur niveau et à leurs intérêts.

2.8 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

expliquer un point de vue ou des faits aux apprenants.

a Expliquer des notions (par exemple, utiliser des termes génériques ; dire à quoi sert quelque chose, à quoi ressemble quelque chose, dire où et quand on trouve quelque chose).

b Expliquer aux apprenants des différences de comportements liées à la culture (par exemple, communication non verbale, gestes et mimique).

2.9 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut, conformément au degré ciblé …*

développer des arguments devant la classe.

a Présenter aux apprenants des raisons pour apprendre des langues dans une société plurilingue.

b S'exprimer en faveur de l'enrichissement culturel par les langues d'origine et mettre en évidence les points importants.

2.10 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

introduire un nouveau thème d'enseignement.

a Au début d'une nouvelle série de leçons, introduire un nouveau thème de manière claire et systématique.

b Introduire un thème grammatical à l'aide d'un contexte sensé (exemples en guise d'illustration).

2.11 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

donner oralement des consignes de travail claires aux apprenants.

a Encourager les apprenants à travailler avec des textes (par exemple, recopier des textes, lire à haute voix, cocher, répéter).

b Donner aux apprenants des instructions précises et les motiver à prêter attention, lors de l'écoute d'un document sonore, à des informations générales ou spécifiques, à des expressions connues, etc.

2.12 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

donner des consignes orales quant à l'organisation de l'enseignement.

a Donner la consigne aux élèves d'utiliser, de préparer ou de ranger du matériel scolaire (par exemple livres, crayons).

b Donner des consignes précises sur la manière d'utiliser du matériel pédagogique (cartes, jeux, grilles).

c Inciter les apprenants à former des groupes mélangés ou des tandems (par exemple par sexe, capacités, intérêts).

2.13 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

initier les apprenants aux outils de travail pour l'apprentissage.

a Initier les apprenants au travail avec un dictionnaire (livre ou en ligne).

b Présenter à la classe un environnement d'apprentissage sur Internet.

2.14 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

s'exprimer spontanément oralement par rapport à une situation d'enseignement.

a Réagir spontanément à des surprises au cours de l'enseignement (par exemple, quelqu'un est malade, arrive en retard, frappe à la porte).

b Réagir devant la classe de façon claire et décidée, face à un ou une élève qui perturbe le cours.

2.15 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

raconter des histoires à la classe.

a Raconter une anecdote à la classe, en accompagnant le récit de mimiques et de gestes appropriés.

2.16 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

résumer oralement un texte à la classe.

a Résumer brièvement l'action d'une séquence de film avant de la passer.

2.17 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

lire un texte à haute voix et utiliser l'accentuation, le rythme et l'intonation de manière adéquate.

a Lire une histoire en faisant attention à l'intonation et à la gestuelle.

2.18 *** *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

s'exprimer de manière fluide dans la langue spécifique de la discipline et adapter son expression aux apprenants.

a Expliquer les contenus spécifiques et attirer l'attention des élèves sur le vocabulaire spécifique.

b Tenir compte des compétences langagières des apprenants lors de la communication dans la langue de la discipline (par exemple effectuer des reformulations).

2.19 *** *Dans la langue cible, la personne enseignante peut, conformément au degré ciblé ...*

décrire à une classe des faits relatifs à la discipline et des liens entre eux.

a Décrire des réalités et des développements géographiques (par exemple, la situation avant la Première guerre mondiale).

2.20 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

saluer et prendre congé d'une classe.

a Saluer une classe et demander aux apprenants comment ils vont.

b Envoyer les élèves en pause/les libérer et les accueillir/prendre en charge lors du retour en salle de classe.

2.21 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

animer une discussion ou une séquence d'enseignement avec la classe.

a Donner la parole aux apprenants.

b Prendre position sur un fait et exprimer son opinion.

2.22 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

assurer la compréhension lors de l'interaction avec la classe.

a Adapter la vitesse et la complexité d'expression lors de la présentation d'un sujet (par exemple, règles de jeux, petites expériences) pour des groupes de niveaux différents.

b Lors d'une présentation devant la classe, poser des questions ciblées et reformuler avec des mots simples un énoncé qui n'a pas été compris par quelques apprenants.

2.23 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

réagir aux questions et contributions des apprenants.

a Aborder des questions sur la prononciation et l'intonation.

b S'éloigner du déroulement prévu d'une leçon pour s'emparer spontanément de questions soulevées.

2.24 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

poser des questions aux apprenants.

a Demander à la classe si tout le monde est là / s'il manque quelqu'un.

b Poser des questions de contenu par rapport à un texte lu, afin de développer l'enseignement.

2.25 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

soutenir individuellement les apprenants par des conseils et des explications de manière ciblée.

a Soutenir les apprenants de manière ciblée au cours du travail dans un environnement numérique d'apprentissage en salle de classe (par exemple, l'utilisation d'un ordinateur, d'un projecteur, etc.).

b Soutenir les apprenants lors de l'apprentissage de langues supplémentaires pour qu'ils construisent sur les compétences d'autres langues qu'ils maîtrisent déjà.

2.26 *La personne enseignante peut …*

faire office de médiateur entre les langues, dans l'enseignement des langues étrangères, en passant consciemment de la langue de scolarisation à la langue cible et en traduisant, de manière ciblée, différentes séquences langagières d'une langue à l'autre.

a Résumer brièvement, si nécessaire, dans la langue de scolarisation un fait présenté de manière détaillée dans la langue cible, afin de garantir la compréhension langagière et du contenu.

b Reprendre adroitement dans la langue cible des interventions d'élèves dans leur langue de scolarisation.

2.27 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

exiger des élèves un comportement adapté, afin de créer de bonnes conditions d'apprentissage.

a Inviter les apprenants à utiliser la langue cible lors d'un travail de groupe.

b Poser des limites dans des situations agitées et/ou rappeler les règles de classe.

2.28 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

aborder les émotions et les exprimer de manière adaptée dans l'enseignement.

a Exprimer des sentiments tels que la surprise, la joie, la tristesse ou l'intérêt et des souhaits lors du rapport avec les apprenants.

2.29 *** *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

répondre aux questions des apprenants concernant la discipline spécifique.

a Utiliser des stratégies plurilingues pour garantir la compréhension (tant au niveau linguistique qu'au niveau du contenu) lors de la réponse à une question relative à une discipline (par exemple, la formation de la chaîne du Jura).

b Répondre à une question portant sur la discipline spécifique en utilisant de manière appropriée le vocabulaire spécifique.

Champ d'action 3: Evaluer, donner un feed-back, conseiller

3.1 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

comprendre, analyser et évaluer la production écrite des apprenants, afin de pouvoir donner un feed-back différencié.

a Analyser les erreurs d'un texte court (par exemple, un petit compte rendu, une histoire courte) afin d'identifier des sources potentielles d'erreurs.

b Evaluer un texte écrit (par exemple, discussion à propos d'un livre ou inscription pour un site web) à l'aide de critères (par exemple, le contenu, le spectre des moyens langagiers, l'exactitude).

3.2 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

comprendre, analyser et évaluer la production langagière orale des apprenants, afin de pouvoir donner un feed-back différencié.

a Identifier les forces et les possibilités d'amélioration sur la base de monologues courts (par exemple, un petit exposé avec des commentaires personnels, des résumés de textes), à l'aide de critères (par exemple, le contenu, le spectre des moyens langagiers, l'exactitude, la fluidité ou l'adéquation du registre langagier).

b Evaluer les contributions orales de deux élèves lors d'un dialogue (par exemple sur un échange ou sur la musique) à l'aide de critères.

3.3 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

formuler des tâches, afin d'évaluer les compétences d'un apprenant de manière ciblée.

a Formuler des questions écrites pour la vérification de la compréhension d'un document sonore (par exemple, une chanson, une séquence de film).

3.4 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

donner des consignes écrites pour l'auto-évaluation ou pour l'évaluation par les pairs.

a Donner des consignes écrites pour à l'évaluation par les pairs d'un exposé ou d'une affiche.

3.5 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

donner des feed-backs par écrit sur la production langagière des apprenants.

a Corriger langagièrement un texte écrit, en proposant d'autres formulations et en donnant des conseils pour l'améliorer.

b Ecrire un feed-back personnalisé constructif (faire l'éloge, etc.) sur un texte écrit (par exemple, compte rendu d'une expérience, lettre).

Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...

3.6

donner des instructions orales pour l'auto-évaluation et l'évaluation par les pairs.

a Apprendre à l'apprenant à évaluer ses propres progrès et résultats d'apprentissage.

b Apprendre aux apprenants à utiliser des instruments (grille d'observation, Portfolio européen des langues, etc.) pour l'évaluation de leur propre compétence orale.

3.7 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

commenter les performances d'une classe.

a Donner, à la fin d'une leçon, un feed-back à la classe sur le comportement de travail (par exemple, louer, conforter, critiquer, punir ou avertir).

3.8 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

mener un entretien dans le but d'évaluer les compétences des apprenants.

a Mener un dialogue avec un ou une élève afin d'évaluer à l'aide de critères sa capacité à prendre part à une discussion (par exemple, contenu, spectre des moyens langagiers, fluidité, stratégie de discussion).

3.9 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

donner un feed-back oral quant aux performances langagières.

a Donner de courts feed-backs sur les contributions des élèves (par exemple, louer, critiquer, féliciter, récompenser, indiquer des manières de s'améliorer, etc.).

b Après de petits exposés, donner aux élèves un feed-back constructif qui motive à poursuivre l'apprentissage.

3.10 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut, en s'adaptant au public cible …*

donner des renseignements quant aux performances d'un ou d'une élève.

a Présenter de manière compréhensible l'évaluation de la performance et des progrès d'un ou d'une élève à ses parents qui parlent la langue cible.

3.11 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

soutenir de manière ciblée et individuelle les apprenants, grâce à des conseils et des explications, lors de la construction de leur capacité d'auto-évaluation.

a Soutenir les apprenants lors de leur auto-évaluation à l'aide du Portfolio européen des langues (PEL).

3.12 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut …*

mener un entretien d'évaluation afin d'encourager de manière ciblée les compétences des apprenants.

a Apprendre aux apprenants à se fixer des objectifs personnels et en discuter avec eux individuellement.

b Au cours de la conversation avec des apprenants, aborder leurs problèmes d'apprentissage de manière ciblée et discuter les différentes solutions possibles.

Champ d'action 4: Etablir des contacts externes

4.1 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

lire et comprendre une correspondance avec des personnes d'autres régions linguistiques.

a Comprendre une lettre officielle d'une institution, afin d'en résumer le contenu à la classe.

b Dans le cadre d'un échange scolaire, comprendre les règles et règlements afin de les communiquer à la classe.

4.2 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

comprendre des informations écrites dans le cadre de la préparation d'une activité scolaire afin de les utiliser pour la classe.

a Lire et comprendre des documents écrits concernant une curiosité locale (par exemple, prospectus, site web, guide de musée, panneaux d'information, etc.).

4.3 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

comprendre des informations orales dans le cadre de la préparation d'une activité scolaire, afin de les utiliser pour la classe.

a Comprendre une présentation (par exemple, guide audio, tour guidé) pour préparer une excursion.

b Comprendre des annonces durant un séjour dans une autre région linguistique (répondeur téléphonique, annonce par haut-parleur, etc.).

4.4 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut, en s'adaptant au public cible ...*

écrire des lettres et des e-mails formels et informels en rapport avec l'organisation d'activités scolaires.

a Etablir des contacts par courrier avec une institution dans une autre région linguistique pour organiser une semaine de projet ou un échange virtuel.

b Dans le cadre d'un échange scolaire, écrire un e-mail au collègue de la classe partenaire pour l'informer, par exemple, des problèmes dans une famille d'accueil.

4.5 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut, en s'adaptant au public cible ...*

rédiger des notes et des messages dans le cadre d'un échange ou d'une excursion.

a Transmettre une information à la personne enseignante d'une classe partenaire, sous forme d'une courte note, par exemple concernant le mauvais comportement d'un ou d'une élève.

4.6 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut, en s'adaptant au public cible ...*

remplir un formulaire dans le cadre d'un échange ou d'une excursion.

a Remplir correctement une déposition à la suite d'un vol.

4.7 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut, en s'adaptant au public cible ...*

parler devant un groupe de personnes dans le cadre d'une activité scolaire.

a Avant un tour guidé ou une présentation, présenter le guide ou la personne invitée et annoncer son intervention.

b Remercier les personnes responsables au nom de la classe (par exemple, pour une prise en charge, pour l'hospitalité, etc.).

4.8 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut, en s'adaptant au public cible ...*

mener un entretien formel en rapport avec une activité scolaire avec des personnes d'autres régions linguistiques.

a Lors de l'organisation d'un séjour dans une autre région linguistique, mener un entretien formel avec les représentants d'une institution.

4.9 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut, en s'adaptant au public cible …*

coopérer de manière ciblée avec des personnes d'autres régions linguistiques.

a Mener un entretien par vidéophonie (par exemple, via *Skype*) avec l'enseignant d'une classe partenaire pour planifier des activités de communication en ligne.

4.10 *La personne enseignante peut, en s'adaptant au public cible …*

faire office de médiateur entre les langues dans le cadre d'une excursion ou d'un échange.

a Résumer pour les élèves les principales informations d'un tour guidé dans la langue cible ou dans la langue de scolarisation.

b Dans la langue cible, traduire ou clarifier les questions des élèves à l'adresse de la personne responsable d'un tour guidé.

Champ d'action 5: Se former, compléter sa formation continue

5.1 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

lire et comprendre des textes de littérature spécialisée sur l'enseignement et l'apprentissage des langues.

a Lire et comprendre un article sur un aspect important de l'enseignement et de l'apprentissage des langues étrangères (par exemple, l'acquisition du langage, le plurilinguisme).

5.2 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

lire et comprendre des documents culturels de genres différents pour développer ses compétences langagières et culturelles.

a Lire et comprendre de la littérature contemporaine (par exemple, des romans, des nouvelles, des bandes dessinées, de la littérature de gare).

A b Lire des œuvres littéraires (par exemple, des romans, des nouvelles, des bandes dessinées, de la littérature de gare) afin de les analyser du point de vue de différents contextes culturels.

5.3 *** *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

lire et comprendre des textes de littérature spécialisée se référant à une branche d'enseignement.

a Comprendre le commentaire pour l'enseignant d'un manuel scolaire pour la discipline enseignée.

b Lire et comprendre un article en rapport avec une discipline spécifique (par exemple, en histoire, en géographie, en sciences naturelles, etc.) pour pouvoir l'utiliser à des fins professionnelles.

5.4 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

comprendre des explications spécialisées concernant l'apprentissage et l'enseignement des langues.

a Comprendre suffisamment bien le contenu d'une conférence sur l'enseignement et l'apprentissage, pour pouvoir prendre des notes qui puissent aussi servir à d'autres.

b Comprendre une émission de radio sur l'enseignement et l'apprentissage des langues.

5.5 *** *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

comprendre des explications spécialisées dans une branche.

a Comprendre les explications dans un cours de formation continue de didactique d'une branche, afin de pouvoir en utiliser le contenu à des fins professionnelles.

b Comprendre une émission de radio sur un thème d'une discipline spécifique (par exemple, en histoire, en géographie, en sciences naturelles, etc.).

5.6 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

comprendre le contenu oral de thèmes littéraires ou culturels pour le développement de compétences langagières et (inter-)culturelles.

a Comprendre suffisamment bien le contenu d'un cours de littérature ou sur des thèmes (inter-)culturels pour pouvoir prendre des notes.

5.7 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

prendre des notes afin de soutenir son propre apprentissage.

a Retenir les points les plus importants d'un exposé pour l'apprentissage personnel.

b Dans le cadre d'un atelier, retenir les contributions importantes sur un flipchart.

5.8 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

A rédiger un rapport sur ses propres activités d'apprentissage.

A a Refléter son propre apprentissage des langues dans une biographie langagière et l'expliquer par écrit.

A b Rapporter son expérience personnelle dans un stage ou dans un séjour linguistique.

5.9 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

A représenter par écrit des aspects de l'apprentissage et de l'enseignement des langues.

A a Présenter différents points de vue dans un commentaire sur un aspect de l'apprentissage ou de l'enseignement des langues et clarifier l'argumentation à l'aide d'exemples.

A b Ecrire une contribution spécialisée sur l'apprentissage et l'enseignement des langues sur une plateforme d'apprentissage en ligne.

5.10 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*

A *** présenter par écrit des aspects d'une branche.

A a Rédiger, dans le cadre de la formation, une contribution sur la didactique d'une branche dans de le cadre d'une plateforme numérique d'apprentissage.

5.11 *Dans la langue cible, l'enseignant peut, en s'adaptant au public cible ...*

parler des expériences en rapport avec l'apprentissage des langues.

a Parler d'une expérience passée de son propre enseignement dans un atelier.

b Parler de ses propres expériences d'enseignement et d'apprentissage des langues.

5.12 *Dans la langue cible, l'enseignant peut, en s'adaptant au public cible ...*

A résumer oralement un texte concernant l'enseignement des langues.

A a Résumer oralement un article sur l'enseignement des langues.

5.13 *Dans la langue cible, l'enseignant peut, en s'adaptant au public cible ...*

A présenter oralement des aspects de l'apprentissage et de l'enseignement des langues.

A a Expliquer le bénéfice personnel de l'apprentissage des langues lors des présentations des différent(e)s participant(e)s.

5.14 *Dans la langue cible, l'enseignant peut, en s'adaptant au public cible ...*

A *** présenter oralement des aspects d'une branche.

A a Faire un bref exposé dans un module sur l'enseignement bilingue d'une branche.

5.15 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut, en s'adaptant au public cible ...*

mener une discussion sur l'enseignement et l'apprentissage des langues.

a Participer activement et de façon constructive à une discussion spécialisée dans un cours (par exemple, cours de langue, cours en didactique de branche, en formation continue, etc.).

b Discuter des préjugés culturels et des stratégies adaptées d'apprentissage des langues, en prévision d'un séjour linguistique.

5.16 *Dans la langue cible, l'enseignant peut, en s'adaptant au public cible ...*

s'entretenir de manière informelle avec d'autres dans un contexte de formation ou de formation continue.

a Commenter ce qu'on a vécu après une journée de cours et donner sa propre opinion.

5.17 *La personne enseignante est capable d' ...*

utiliser de nombreuses stratégies de production et de réception dans la langue cible.

a Utiliser des stratégies de production lors de l'écriture de textes et lors de la production orale en continu dans la langue cible (par exemple, se procurer des informations, planifier la structure du texte, surveiller le processus d'écriture et de parole).

b Utiliser des stratégies de conversation (par exemple, résumer une contribution précédente à la discussion, demander une reformulation pour une meilleure compréhension).

5.18 *La personne enseignante ...*

n'a pas peur de faire des fautes lorsqu'elle parle la langue cible.

a Être capable de contrôler sa peur de faire une erreur dans une situation de stress et accepter de prendre des risques.

b Être capable de réfléchir sur ses propres erreurs et de s'en servir comme source d'apprentissage.

5.19 *La personne enseignante est capable de ...*

mettre en rapport des langues et d'utiliser les connaissances et les compétences dans d'autres langues pour la compréhension et la production dans la langue cible.

a Déchiffrer un texte dans une langue inconnue sur la base de connaissances dans des langues connues.

b Percevoir des différences d'accentuation des mots dans plusieurs langues.

5.20 *La personne enseignante est consciente ...*

que la langue enseignée fait partie de son répertoire plurilingue.

a Être conscient de l'ensemble de son propre répertoire de langues et y situer la langue cible.

5.21 *La personne enseignante est capable de ...*

comprendre son propre apprentissage des langues comme un processus à vie et de mettre en œuvre des stratégies, afin de tenir à jour et de développer ses compétences langagières et culturelles de manière autonome.

a Développer, continuellement et en vue de l'enseignement dans la langue cible, son propre vocabulaire à l'aide de stratégies d'apprentissage du vocabulaire (par exemple, pour l'enseignement d'une branche spécifique, pour l'enseignement de langues et pour la langue de tous les jours).

b Evaluer sa compétence langagière générale dans la perspective d'un échange d'enseignants à l'aide du Portfolio européen des langues et se fixer des buts.

Champ d'action 1: Préparer l'enseignement

Exploiter le contenu de sources langagières

Lire

1.1 a Comprendre un texte court authentique (par exemple, publicité, mode d'emploi, compte rendu de film, texte d'une chanson, journal intime, article de journal, texte factuel, blog, bandes dessinées, etc.) pour évaluer s'il est adapté à l'enseignement.

b Comprendre des contenus culturels dans un manuel d'enseignement, afin d'évaluer s'ils sont adaptés au développement de compétences interculturelles.

c *Comprendre un magazine scolaire afin d'en tirer un texte sur un thème actuel (par exemple, reportage, texte factuel, interview) pour l'enseignement.*

d *Comprendre un livre pour la jeunesse pour évaluer s'il est adapté à la bibliothèque scolaire.*

1.2 a Comprendre des commentaires et la documentation accompagnant le manuel scolaire, afin de pouvoir les utiliser pour la préparation de l'enseignement.

b *Comprendre des indications didactiques (par exemple, la description d'une leçon) afin de pouvoir les utiliser pour la préparation de l'enseignement.*

1.3 *** a Comprendre un texte factuel issu d'un manuel scolaire (par exemple d'histoire, de géographie, de sciences naturelles, etc.).

Ecouter

1.4 a Comprendre une émission radiophonique (par exemple, interview, nouvelles, résultats sportifs, météo) pour trouver des extraits qui puissent être intégrés à l'enseignement.

b Comprendre une émission de télévision (par exemple, interview, débat, reportage, nouvelles, film documentaire) pour trouver un extrait qui puisse être intégré à l'enseignement.

c *Comprendre un extrait de film dans lequel les protagonistes parlent dans un registre familier ou le langage des jeunes et évaluer s'il est adapté à l'enseignement.*

1.5 *** a Comprendre un extrait d'une émission télévisée (par exemple, films documentaires et reportages d'histoire, de géographie, de sciences naturelles, etc.)

b *Comprendre un extrait d'une émission radiophonique, d'un podcast (par exemple, documentaires et reportages d'histoire, de géographie, de sciences naturelles, etc.).*

Créer des documents pour l'enseignement

Ecrire

1.6 a Simplifier un texte factuel (par exemple, mode d'emploi, reportage, expérience) afin de pouvoir l'utiliser pour l'enseignement.

1.7 a Compléter un article (par exemple, courrier de lecteur, reportage, compte rendu d'un livre) par des annotations et un glossaire, de sorte qu'il puisse être lu de manière autonome par les apprenants.

1.8 a Résumer les informations et les arguments d'un texte sur une fiche de travail.

b Résumer un chapitre d'un livre pour la jeunesse pour un atelier de lecture.

1.9 a Concevoir une fiche de travail avec des exercices.

b Créer un document écrit pour une présentation pour la classe (par exemple, PowerPoint, inscription au tableau, transparent pour rétroprojecteur, affiche).

c *Formuler par écrit des consignes pour le travail avec divers documents (par exemple, littérature de jeunesse, chansons ou documents de la vie quotidienne des jeunes) afin de développer des compétences interculturelles.*

d *Concevoir langagièrement un espace de travail en ligne sur une plateforme d'apprentissage.*

e *Rédiger une brève introduction à une séquence vidéo pour un atelier d'apprentissage en ligne.*

1.14 *** a Compléter un texte factuel par des annotations et un glossaire de sorte qu'il puisse être lu de manière autonome par les apprenants.

b Préparer une présentation sur ordinateur dans une discipline spécifique (par exemple, histoire, géographie, sciences naturelle, etc.)

c *Synthétiser des contenus issus de plusieurs documents pédagogiques dans la langue cible, pour les utiliser en enseignement bilingue.*

d *Simplifier un texte factuel issu d'un manuel rédigé dans la langue cible (par exemple, la politique coloniale).*

Formuler par écrit des consignes et des questions

Ecrire

1.10 a Donner des instructions précises afin de rechercher des mots connus dans un texte.

b Donner des consignes précises pour les stations d'un atelier d'apprentissage.

c *Donner des consignes précises pour le travail autonome avec un document audio-visuel (par exemple reportage, livre audio, séquence de film).*

d *Donner des consignes précises aux apprenants pour le développement ciblé de leurs compétences plurilingues :*
Donner des indications précises afin …
- *de formuler des hypothèses sur le fonctionnement de différentes langues.*
- *d'utiliser, pour l'apprentissage d'une nouvelle langue, les compétences langagières et culturelles déjà acquises.*

e *Donner des consignes précises aux apprenants pour le développement ciblé de leurs compétences interculturelles :*
Donner des indications précises afin de …
- *reconnaître des préjugés liés à la culture.*
- *comparer différentes pratiques culturelles (par exemple, rituels dans le quotidien scolaire, loisirs, habitudes).*

f *Donner des consignes précises aux apprenants quant à l'élargissement de leur conscience des langues :*
Donner des instructions précises afin de …
- *reconnaître la fonction grammaticale d'une forme temporelle.*
- *tenir compte, en écrivant, des règles et exceptions orthographiques.*

g *Donner des instructions quant à l'utilisation de stratégies pour développer l'autonomie d'apprentissage :*
Inciter les élèves et les motiver, de manière autonome, à …
- *dégager la signification du contexte.*
- *prêter attention, en écrivant, aux spécificités orthographiques.*
- *prêter attention aux combinaisons de sons typiques de la langue à apprendre.*

h *Donner des instructions quant à la médiation entre les langues :*
Donner des instructions précises afin de …
- *traduire, conformément au sens, des informations d'une langue à l'autre en utilisant des phrases et tournures simples (par exemple, à partir d'une discussion en ligne ou d'un document imprimé).*
- *présenter un bref exposé dans la langue cible sur la base de supports dans la langue de scolarisation ou d'origine.*

i *Donner des instructions quant à l'élargissement des compétences d'activité langagière.*
- *Donner des instructions précises pour retravailler un texte.*

1.11 a Formuler des questions de compréhension se référant à un document authentique.

b Préparer des questions par rapport à un contenu de l'enseignement.

Noter des informations et formuler des messages

Ecrire

1.12 a Noter certaines idées et expressions importantes lors de la planification écrite d'une leçon.

b Formuler des objectifs d'apprentissage et les résultats attendus pour une leçon.

c *Elaborer des activités et des exercices langagiers ayant pour objet des aspects interculturels et les consigner sous forme de notes.*

1.13 a Transmettre une information concernant les cours à toute une classe (par exemple, feuille d'information, plateforme internet, mail)

b Laisser un message à la classe sur le tableau noir, en cas d'absence.

Champ d'action 2: Diriger l'enseignement

Guider le déroulement de l'enseignement

Ecrire

2.2 a Répondre à des e-mails des apprenants dans le cadre d'une tâche.

b Animer une discussion en ligne sur une plateforme d'apprentissage

c *Relier les contributions d'un forum entre elles et en résumer le contenu.*

d *Réagir de manière mesurée à des contributions inappropriées du point de vue du contenu ou de la forme.*

S'exprimer oralement en continu

2.3 a Offrir un aperçu de la prochaine leçon, nommer des objectifs d'apprentissage.

b *Mentionner les moyens d'apprentissage, les résultats, les produits attendus et indésirables.*

2.4 a Tirer un bilan (par exemple, mettre en évidence les objectifs atteints).

b Passer langagièrement d'une séquence d'enseignement à une autre.

c *Résumer le contenu de la leçon terminée.*

d *Interrompre le déroulement d'une séquence d'enseignement (par exemple, avant une récréation) et la reprendre.*

2.12 a Donner la consigne aux élèves d'utiliser, de préparer ou de ranger du matériel scolaire (par exemple, livres, crayons).

b Donner des consignes précises sur la manière d'utiliser du matériel pédagogique (cartes, jeux, grilles).

c Inciter les apprenants à former des groupes mélangés ou des tandems (par exemple, par sexe, capacités, intérêts).

d *Donner les consignes nécessaires pour la mise en œuvre d'un atelier.*

e *Inciter les apprenants à agencer les meubles d'une manière particulière (par exemple, mettre les tables en U, séparer les tables et les chaises, les rapprocher).*

f *Inciter les apprenants à s'installer à une place particulière (par exemple, s'asseoir en rangées, en cercle, à changer de place).*

2.14 a Réagir spontanément à des surprises au cours de l'enseignement (par exemple, quelqu'un est malade, arrive en retard, frappe à la porte).

b Réagir devant la classe de façon claire et décidée, lorsqu'un ou une élève perturbe le cours.

Interaction orale

2.20 a Saluer une classe et demander aux apprenants comment ils vont.

b Envoyer les élèves en pause/les libérer et les accueillir/prendre en charge lors du retour en salle de classe.

c *Prendre congé d'une classe.*

2.21 a Donner la parole aux apprenants.

d *Sonder l'opinion des élèves, de la classe.*

e *Demander l'assentiment des apprenants et vérifier s'ils sont d'accord.*

f *Adapter voire différencier les consignes en fonction de la réaction des apprenants, lors de la distribution des tâches.*

g *Elaborer des questions en collaboration avec les apprenants.*

2.22 a Adapter la vitesse et la complexité d'expression lors de la présentation d'un sujet (par exemple règles de jeux, petites expériences) pour des groupes de niveaux différents.

b Lors d'une présentation devant la classe, poser des questions ciblées et reformuler avec des mots simples un énoncé qui n'a pas été compris par quelques apprenants.

c *Adapter l'expression en fonction de la réaction des apprenants lors d'un discours devant la classe.*

2.23 c *Répondre à des questions concernant la séquence d'enseignement.*

g *Aborder des observations critiques de l'enseignement.*

2.24 a Demander à la classe si tout le monde est là /s'il manque quelqu'un.

c *Demander aux apprenants d'expliquer la raison de leur absence lors de la période précédente.*

2.27 a Inviter les apprenants à utiliser la langue cible lors d'un travail de groupe.

b Poser des limites dans des situations agitées et/ou rappeler les règles de classe.

c *Inviter, encourager et motiver les apprenants à prendre part à l'enseignement.*

d *Demander le calme / l'attention des apprenants.*

e *Nommer quel comportement est souhaitable ou non et prononcer des interdictions.*

f *Punir ou rappeler à l'ordre la classe ou des élèves à titre individuel.*

2.28 a Exprimer des sentiments tels que la surprise, la joie, la tristesse ou l'intérêt et les souhaits, lors du rapport avec les apprenants.

b *Utiliser la langue cible pour exprimer des allusions ou plaisanter avec les élèves.*

c *Exprimer l'insatisfaction quant au travail fourni par la classe ou un élève en particulier.*

d *Exprimer de la colère par rapport au comportement de la classe ou d'un élève en particulier.*

Donner une structure langagière au déroulement de l'enseignement

Ecrire

2.1 a Ecrire des solutions pour la classe.

b Développer et compléter un schéma au tableau.

c *Développer une mind map (carte heuristique).*

d *Noter les résultats d'un remue-méninges.*

S'exprimer oralement en continu

2.5 a Faire des annonces par oral (par exemple, concernant le temps, le lieu, les devoirs, sa propre absence).

b Transmettre et justifier des décisions.

2.10 a Au début d'une nouvelle série de leçons, introduire un nouveau thème de manière claire et systématique.

2.15 a Raconter une anecdote à la classe en accompagnant le récit de mimiques et de gestes appropriés.

b *Raconter l'histoire d'une personne célèbre, d'une ville ou d'un événement historique.*

2.16 a Résumer brièvement l'action d'une séquence de film avant de la passer.

b *Résumer oralement l'histoire d'un livre pour la jeunesse.*

Interaction orale

2.21 b Prendre position sur un fait et exprimer son opinion.

c *Introduire un thème de discussion et ouvrir une discussion.*

2.23 b S'éloigner du déroulement prévu d'une leçon pour s'emparer spontanément de questions soulevées.

2.26 a Résumer brièvement, si nécessaire, dans la langue de scolarisation un fait présenté de manière détaillée dans la langue cible, afin de garantir la compréhension langagière et du contenu.

b Reprendre adroitement dans la langue cible des interventions d'élèves dans leur langue de scolarisation.

c *Selon les réactions des apprenants, passer spontanément d'une langue à l'autre quand cela paraît nécessaire.*

d *Avoir recours à la langue de scolarisation de manière consciente au cours d'une discussion avec les élèves dans la langue cible, par exemple en cas de difficultés de compréhension.*

e *Utiliser consciemment la langue de scolarisation pour favoriser la compréhension, par exemple, en racontant une histoire ou en expliquant un événement dans la langue cible.*

Développer la conscience des langues

S'exprimer oralement en continu

2.6 a Décrire un objet ou une action pour introduire un nouveau mot (par exemple, dire à quoi ressemble quelque chose).

c *Raconter ses propres expériences lors de l'apprentissage des langues et décrire ses propres sentiments et réactions.*

d *Décrire les fonctions pragmatiques d'une langue (par exemple, pour exprimer une opinion ou un souhait).*

2.7 a *Présenter des aspects du plurilinguisme de manière claire et structurée :*

- Faire des comparaisons langagières avec les apprenants et souligner les différences.
- *Exposer les avantages du plurilinguisme.*

2.8 a Expliquer des notions (par exemple, utiliser des termes génériques ; dire à quoi sert quelque chose, à quoi ressemble quelque chose, dire où et quand on trouve quelque chose).

c *Expliquer un point de vue et fournir une opinion pour ou contre.*

d *Donner des exemples pour une meilleure compréhension d'un fait ou l'illustrer par une histoire.*

2.9 a Présenter aux apprenants des raisons pour apprendre des langues dans une société plurilingue.

b S'exprimer en faveur de l'enrichissement culturel par les langues d'origine et mettre en évidence les points importants.

2.10 b Introduire un thème grammatical à l'aide d'un contexte sensé (exemples en guise d'illustration).

2.11 c *Donner des consignes précises aux apprenants pour développer de manière ciblée leurs compétences plurilingues :*

Donner des consignes claires afin de...

- *réaliser le transfert d'une langue connue à une autre dans laquelle on se sent moins sûr.*
- *reconnaître des mots d'emprunt sur la base de différents indices langagiers.*

e *Donner des consignes précises aux apprenants pour développer de manière ciblée leur conscience des langues:*

Donner des consignes claires afin ...

- *de constater la différence entre l'écrit et l'oral.*
- *de chercher des séquences acoustiques dans un document sonore.*
- *d'être attentif au fait que les langues évoluent en permanence.*

Interaction orale

2.21 h *Animer de manière ciblée une discussion avec la classe ou une séquence d'enseignement pour le développement des compétences plurilingues des apprenants :*

- *Comparer différentes langues avec les apprenants et montrer des différences et des similitudes (par exemple, étymologie, mots d'emprunt, internationalismes, différents systèmes d'écriture).*
- *Comparer avec les apprenants les règles de formation des mots dans différentes langues et les utiliser pour former de nouveaux mots et tournures (par exemple, refaire / reload; prepaid / préfabriqué).*
- *Comparer dans une discussion avec les apprenants le statut et le rôle de différentes langues (par exemple, langues nationales, langues d'origine, langues véhiculaires internationales).*

j *Animer de manière ciblée une discussion avec la classe ou une séquence d'enseignement pour le développement de la conscience des langues des apprenants :*

- *Lors d'une discussion de classe, comparer une structure grammaticale dans différentes langues (par exemple, la négation, l'ordre des mots dans une phrase affirmative ou interrogative simple).*
- *Dans une discussion sur le vocabulaire personnel, se référer aux déclarations des apprenants et contribuer ainsi au développement de la discussion.*
- *Résumer l'état d'une discussion sur différents types de textes écrits et contribuer à la focalisation sur la suite de la discussion.*
- *Animer une séquence d'enseignement sur les caractéristiques du langage parlé et encourager les apprenants à faire part de leur opinion.*
- *Lors d'une discussion de classe avec les apprenants, attribuer les langues connues aux différentes familles linguistiques.*

2.23 e *Aborder des questions sur l'apprentissage du vocabulaire.*

2.25 b *Soutenir les apprenants individuellement par des conseils et des explications, lors du développement de leur répertoire plurilingue :*

- Soutenir les apprenants lors de l'apprentissage de langues supplémentaires, pour qu'ils construisent sur les compétences d'autres langues qu'ils maîtrisent déjà.
- *Encourager les apprenants à mettre en rapport la langue cible avec d'autres langues qu'ils parlent ou qu'ils ont apprises (language awareness).*
- *Encourager les apprenants à mettre en pratique leurs compétences plurilingues en dehors de l'école, quand l'occasion se présente.*
- *Soutenir les apprenants lors de l'estimation et de l'évaluation de leurs connaissances plurilingues.*

d *Soutenir les apprenants individuellement par des conseils et des explications lors de l'élargissement de leur conscience des langues :*

- *Soutenir les apprenants lors de leur réflexion sur la langue.*
- *Apprendre par le dialogue aux apprenants à être attentifs aux répertoires communicatifs, par exemple en faisant une introduction sur les spécificités de la communication orale et écrite.*
- *Soutenir individuellement les apprenants afin qu'ils utilisent différents registres langagiers selon la situation.*
- *Apprendre par le dialogue aux apprenants à reconnaître des types de discours dans la langue (par exemple, différencier des textes argumentatifs des textes narratifs).*

Développer la compétence d'action langagière (écouter, lire, parler, écrire)

S'exprimer oralement en continu

2.7 b *Présenter des aspects de la compétence d'action langagière de manière claire et structurée :*

- Présenter aux apprenants des livres et des textes adaptés, correspondant à leur niveau et à leurs intérêts.
- *Faire des liens entre les points thématiques au sein des livres à disposition et en montrer certains aspects spécifiques.*
- *Construire sur de l'acquis lors de l'introduction de nouvelles structures ou de nouveaux contenus, ou faire des liens avec celui-ci.*

2.11 a Encourager les apprenants à travailler avec des textes (par exemple, recopier des textes, lire à haute voix, cocher, répéter).

f *Donner des consignes précises aux apprenants pour développer de manière ciblée leur compétence pour la médiation entre les langues :*

Donner des consignes claires afin de...

- *retranscrire dans la langue scolaire, sous forme de mots-clés et en respectant le sens, des informations d'un texte dans la langue cible (par exemple, un panneau, une affiche, une carte postale), ou vice versa.*
- *Transmettre, de la langue cible à la langue de scolarisation ou inversement, de manière synthétique et en respectant le sens, des informations importantes sur des thèmes de la vie quotidienne issues de discussions ou d'enregistrements (par exemple, une interview, une annonce au haut-parleur, rencontres avec la classe partenaire).*

g *Donner des consignes précises aux apprenants pour développer de manière ciblée leur compétence d'action langagière :*

Donner des consignes claires afin de...

- *rédiger un texte à partir d'une image.*
- *prêter attention à la musique et au bruit de fond dans un enregistrement.*
- *prêter attention à l'intonation lorsque l'on parle.*

2.17 a Lire une histoire en faisant attention à l'intonation et à la gestuelle.

b *Réciter des rimes.*

c *Varier l'intonation et accentuer de manière à exprimer des nuances de sens ou d'interprétation.*

d *Chanter une chanson.*

e *Réciter une poésie et prêter attention au rythme et à l'intonation.*

f *Réciter un texte avec une prononciation et une intonation claire et naturelle.*

Interaction orale

2.23 a Aborder des questions sur la prononciation et l'intonation dans la langue cible.

d *Répondre à des questions sur la grammaire.*

f *S'emparer des questions concernant la mise en œuvre de stratégies de lecture, qui se posent lors de la lecture d'un texte.*

2.24 b Poser des questions de contenu sur un texte lu, afin de développer l'enseignement.

2.25 f *Au cours d'une séquence d'enseignement consacrée à l'élargissement de la compétence d'action langagière, donner aux apprenants des conseils ciblés et individuels pour le développement de leurs compétences orales ou écrites.*

Développer la conscience de l'interculturalité

S'exprimer oralement en continu

2.6 b Décrire différentes pratiques culturelles (par exemple, fêtes et coutumes).

2.7 c *Présenter des aspects de l'interculturalité de manière claire et structurée :*

- *Présenter des caractéristiques géographiques et des œuvres culturelles de l'espace culturel correspondant (par exemple, villes, cuisine, peinture, films).*
- *Présenter des particularités d'un contexte culturel spécifique et les mettre en rapport (p.ex., fête nationale).*
- *Présenter des faits et y réfléchir avec les apprenants sous l'angle de différents contextes culturels (par exemple, préjugés, clichés).*
- *Observer des spécificités culturelles, les justifier à l'aide d'exemples et les mettre en rapport avec le monde dans lequel vivent les apprenants (par exemple, mise en perspective de la norme et du système de valeurs dans un magazine de jeunesse, dans un film, un livre, une émission télévisée).*
- *Présenter des pratiques sociales comme étant le prolongement de différences culturelles (par exemple, lors de malentendus culturels).*

2.8 b Expliquer aux apprenants des différences de comportements liées à la culture (par exemple, communication non verbale, gestes et mimique).

2.9 c *S'exprimer en faveur de la diversité culturelle et illustrer les arguments par des exemples.*

d *Attirer l'attention sur la nécessité de réagir aux différences culturelles sans les catégoriser comme étant bonnes ou mauvaises.*

2.11 d *Donner des consignes précises aux apprenants pour développer de manière ciblée leurs compétences interculturelles:*
Donner des consignes claires afin de...

- *reconnaître des variantes communicatives basées sur des différences culturelles (par exemple, les formules de politesse, exprimer des sentiments et des aversions).*
- *comparer son propre comportement communicatif non verbal avec celui d'autres contextes culturels (par exemple, la communication non verbale, la gestuelle et les mimiques, le statut de la langue).*
- *prendre conscience des différences et des similitudes dans différents contextes culturels (par exemple, coutumes, chansons, vers, rituels dans le quotidien scolaire).*
- *Comparer des événements de différents contextes culturels spécifiques.*
- *Inciter les apprenants à réfléchir à la question de l'altérité et à comprendre des systèmes de valeurs différents (par exemple, le développement historique, l'immigration).*

Interaction orale

2.21 i *Animer de manière ciblée une discussion avec la classe ou une séquence d'enseignement pour le développement des compétences interculturelles des apprenants :*

- *Mener une discussion de classe sur les stéréotypes.*
- *Animer une discussion sur les incompréhensions culturelles.*
- *Discuter avec les apprenants de ce qui unit et sépare les gens de différentes cultures.*
- *Exprimer son avis de manière respectueuse et écouter ses interlocuteurs sans préjugés.*
- *Aider à la communication des apprenants lors de difficultés liées à la culture.*
- *Faire un jeu de rôle sur les différences socioculturelles de communication (par exemple, les formes de politesse).*
- *Faire office d'intermédiaire en cas de difficultés et soutenir les autres membres du groupe avec tact.*
- *Thématiser des clichés culturels courants, lors d'une discussion de classe, afin de soutenir les apprenants dans l'élargissement de leur conscience interculturelle.*

2.25 c *Soutenir les apprenants individuellement par des conseils et des explications lors du développement de leurs compétences interculturelles :*

- *Inciter les apprenants, grâce au dialogue, à utiliser leurs propres expériences interculturelles au cours du processus d'apprentissage.*
- *Soutenir les apprenants dans la reconnaissance des contextes culturels spécifiques lors d'un échange en ligne avec une classe.*
- *Inciter les apprenants, grâce au dialogue, à réfléchir sur leur propre biographie langagière, afin de prendre conscience de leur identité pluriculturelle et plurilingue.*

Développer l'autonomie de l'apprentissage

S'exprimer oralement en continu

2.7 d *Présenter des aspects de l'autonomie d'apprentissage de manière claire et structurée :*

- *Décrire des stratégies et présenter des exemples concrets.*

2.11 b *Donner des consignes précises aux apprenants pour développer de manière ciblée leur autonomie d'apprentissage : Motiver les apprenants, donner des instructions précises afin ...*

- de prêter attention, dans un document sonore, à des informations générales ou spécifiques, à des expressions connues, etc.
- *d'activer les connaissances préalables en rapport avec un thème avant la lecture du texte.*
- *d'exprimer les attentes par rapport à un texte ou à un document sonore.*
- *de demander de l'aide pendant la phase de communication (par exemple, demander à son partenaire de parler plus lentement ou demander des corrections ou des clarifications).*
- *de planifier et de réaliser des activités d'apprentissage de manière autonome.*
- *de réfléchir à la manière dont ils peuvent utiliser leurs connaissances dans d'autres langues pour leur processus d'apprentissage.*

2.13 a Initier les apprenants au travail avec un dictionnaire (livre ou en ligne).

b Présenter à la classe un environnement numérique d'apprentissage sur Internet.

c *Initier les apprenants au travail avec un livre de référence simple, livre ou en ligne (grammaire, vocabulaire, etc.).*

d *Donner des consignes aux élèves sur la manière de chercher des informations sur Internet.*

Interaction orale

2.25 a Soutenir les apprenants de manière ciblée au cours du travail dans un environnement numérique d'apprentissage en salle de classe (par exemple, l'utilisation d'un ordinateur, d'un projecteur, etc.).

e *Soutenir les apprenants individuellement par des conseils et des explications lors du développement de leur autonomie d'apprentissage :*

- *Soutenir les apprenants lors du développement de leurs stratégies d'apprentissage pour l'apprentissage de langues étrangères (par exemple, les mots, la grammaire).*
- *Soutenir les apprenants lors de la planification et de la structuration de leurs actions langagières (par exemple, exposés, histoires, textes écrits).*
- *Soutenir langagièrement les apprenants lors d'un échange d'opinions oral (scaffolding).*
- *Encourager les apprenants à organiser eux-mêmes leur apprentissage en vue d'une évaluation de leur performance.*
- *Encourager les apprenants à reconnaître eux-mêmes leurs progrès concernant l'écoute, la lecture, l'expression orale et écrite.*
- *Encourager les apprenants à mobiliser leurs connaissances langagières préalables.*
- *Encourager les apprenants à développer des capacités de lecture critique à l'aide d'une réflexion sur des textes.*
- *Encourager les apprenants à utiliser des stratégies de lecture de la langue première dans la langue cible et vice versa.*
- *Aider les apprenants à découvrir la signification d'un mot inconnu grâce au contexte.*
- *Aider les apprenants à appréhender les aspects typiques de la langue parlée (par exemple, rapidité d'élocution, répétitions).*
- *Aider les apprenants à prendre conscience de leurs forces et de leurs faiblesses langagières (journal d'apprentissage, portfolio).*
- *Aider individuellement les apprenants à choisir des tâches et des activités adaptées pour continuer de développer leur capacité langagière.*
- *Inciter les apprenants à la réflexion et les accompagner dans les différentes phases de travail avec le portfolio.*

Enseigner des disciplines spécifiques dans la langue cible

S'exprimer oralement en continu

2.18 ***
a Expliquer les contenus spécifiques et attirer l'attention des élèves sur le vocabulaire spécifique.

b Tenir compte des compétences langagières des apprenants lors de l'utilisation du langage spécifique à la discipline (par exemple, effectuer des reformulations).

2.19 ***
a Décrire des réalités et des développements géographiques (par exemple, la situation avant la Première guerre mondiale).

b *Décrire et expliquer un modèle issu des sciences naturelles (conditions atmosphériques, modèle d'atomes).*

Interaction orale

2.29 ***
a Utiliser des stratégies plurilingues pour garantir la compréhension (tant au niveau linguistique qu'au niveau du contenu) lors de la réponse à une question relative à la discipline spécifique (par exemple, la formation de la chaîne du Jura).

b Répondre à une question portant sur la discipline spécifique, en utilisant de manière appropriée le vocabulaire spécifique.

c *Répondre à une question portant sur la discipline spécifique, à l'aide de nouvelles questions qui incitent les apprenants à répondre à leurs propres questions.*

Champ d'action 3: Evaluer, donner un feed-back et conseiller

Evaluer des compétences langagières et culturelles

Lire

3.1 a Analyser les erreurs d'un texte court (par exemple, un petit compte rendu, une histoire courte) afin d'identifier des sources potentielles d'erreurs.

b Evaluer un texte écrit (par exemple, une discussion à propos d'un livre ou une inscription sur un site web) à l'aide de critères (par exemple, le contenu, le spectre des moyens langagiers, l'exactitude).

Ecouter

3.2 a Identifier les forces et les possibilités d'amélioration sur la base de monologues courts (par exemple, un petit exposé avec des commentaires personnels, des résumés de textes) à l'aide de critères (par exemple, le contenu, le spectre des moyens langagiers, l'exactitude, la fluidité ou l'adéquation du registre langagier).

b Evaluer les contributions orales de deux élèves lors d'un dialogue (par exemple, sur un échange ou sur la musique) à l'aide de critères.

Ecrire

3.3 a Formuler des questions écrites pour la vérification de la compréhension d'un document sonore (par exemple, une chanson, une séquence de film).

b *Formuler une tâche permettant d'évaluer les connaissances d'un apprenant par rapport à des spécificités culturelles de la société de la langue cible (par exemple, la cuisine, des faits historiques, l'architecture, la géographie du pays, etc.).*

c *Élaborer une épreuve écrite qui combine différents types de tâches et de questions.*

d *Formuler des questions (par exemple, une question sur une information spécifique) afin d'évaluer si les apprenants ont compris un texte écrit (par exemple, extrait d'un livre, reportage).*

Interaction orale

3.8 a Mener un dialogue avec un ou une élève, afin d'évaluer à l'aide de critères sa capacité à prendre part à une discussion (par exemple, contenu, spectre des moyens langagiers, fluidité, stratégie de discussion).

b *Mener une discussion, à propos du comportement approprié dans un contexte culturel spécifique, qui serve à l'évaluation (par exemple, salutations, communication non verbale, gestuelle, mimiques).*

c *Evaluer la capacité d'un apprenant à comparer certains aspects de différents contextes culturels (par exemple, cultures musicales, styles vestimentaires).*

Donner un feed-back et conseiller

Ecrire

3.5 a Corriger langagièrement un texte écrit, en proposant d'autres formulations et en donnant des conseils pour l'améliorer.

b Ecrire un feed-back personnalisé constructif (faire l'éloge, etc.) sur un texte écrit (par exemple, compte rendu d'une expérience, lettre).

S'exprimer oralement en continu

3.7 a Donner, à la fin d'une leçon, un feed-back à la classe sur le comportement de travail (par exemple, louer, conforter, critiquer, punir ou avertir).

b *Expliquer et commenter de manière détaillée les performances d'une classe après une interrogation écrite.*

c *Commenter le déroulement et les résultats à la fin d'une unité d'enseignement et se focaliser sur certains aspects positifs et négatifs.*

Interaction orale

3.9 b Donner de courts feed-backs sur les contributions des élèves (par exemple, louer, critiquer, féliciter, récompenser, indiquer des manières de s'améliorer, etc.).

b Après un petit exposé, donner aux élèves un feed-back constructif qui motive à poursuivre l'apprentissage.

c *Lors d'une discussion en classe, réagir aux erreurs de manière à ce qu'elles soient reconnues comme une partie du processus d'apprentissage et ne nuisent pas à la confiance et à la communication.*

d *Présenter les fautes, lors de la correction d'un texte dans le domaine de l'interlangue, comme un développement langagier positif.*

e *La personne enseignante peut avoir recours au méta-langage pour donner des feed-backs sur les contributions des élèves.*

3.12 a Apprendre aux apprenants à se fixer des objectifs personnels et en discuter avec eux individuellement.

b Au cours de la conversation avec des apprenants, aborder leurs problèmes d'apprentissage de manière ciblée et discuter les différentes solutions possibles.

Donner des consignes pour l'auto-évaluation et l'évaluation par les pairs

Ecrire

3.4 a Donner des consignes écrites pour l'évaluation par les pairs d'un exposé ou d'une affiche.

b *Donner une tâche écrite pour que les apprenants se donnent mutuellement un feed-back.*

c *Donner des instructions écrites pour l'auto-évaluation de sa propre compétence de lecture sur la base d'une liste de critères.*

S'exprimer oralement en continu

3.6 a Apprendre à l'apprenant à évaluer ses propres progrès et résultats d'apprentissage.

b Apprendre aux apprenants à utiliser des instruments (grille d'observation, Portfolio européen des langues, etc.) pour l'évaluation de leur propre compétence orale.

c *Apprendre aux apprenants à échanger mutuellement des feed-backs constructifs par rapport à leurs textes.*

Interaction orale

3.11 a Soutenir les apprenants lors de leur auto-évaluation à l'aide du Portfolio européen des langues (PEL).

Donner des renseignements

Interaction orale

3.10 a Présenter, de manière compréhensible, l'évaluation de la performance et des progrès d'un ou d'une élève à ses parents, qui parlent la langue cible.

b *Donner des renseignements à une tierce personne venant d'une région où la langue cible est parlée. (par exemple maître d'apprentissage ou enseignant) sur les compétences langagières d'un ou d'une élève.*

Champ d'action 4: Etablir des contacts externes

Organiser et accompagner des activités de communication authentiques

Lire

4.1 a Comprendre une lettre officielle d'une institution, afin d'en résumer le contenu à la classe.

4.2 a Lire et comprendre des documents écrits concernant une curiosité locale (par exemple prospectus, site web, guide de musée, panneaux d'information, etc.).

Ecouter

4.3 c *Dans le cadre d'un échange virtuel, comprendre les séquences vidéo de la classe partenaire.*

Ecrire

4.4 a Etablir des contacts par courrier avec une institution dans une autre région linguistique pour organiser une semaine de projet ou un échange virtuel.

c *Négocier par e-mail avec la direction de l'école partenaire, par exemple, les conditions d'un échange virtuel.*

S'exprimer oralement en continu

4.7 a Avant un tour guidé ou une présentation, présenter le guide ou la personne invitée et annoncer son intervention.

c *Remercier, au nom de la classe, pour son intervention et la discussion, une personne invitée.*

Parler: Prendre part à une conversation

4.9 a Mener un entretien par vidéophonie (par exemple via *Skype*) avec l'enseignant d'une classe partenaire, pour planifier des activités de communication en ligne.

Organiser et mettre en œuvre des activités dans une autre région linguistique

Lire

4.1 b Dans le cadre d'un échange scolaire, comprendre les règles et règlements afin de les communiquer à la classe.

Ecouter

4.3 a Comprendre une présentation (par exemple guide audio, tour guidé pour préparer une excursion).

b Comprendre des annonces durant un séjour dans une autre région linguistique (répondeur téléphonique, annonce par haut-parleur, etc.).

Ecrire

4.4 b Dans le cadre d'un échange scolaire, écrire un e-mail au collègue de la classe partenaire pour l'informer, par exemple, des problèmes dans une famille d'accueil.

4.5 a Transmettre une information à la personne enseignante d'une classe partenaire sous forme d'une courte note, par exemple, concernant le mauvais comportement d'un ou d'une élève.

4.6 a Remplir correctement une déposition à la suite d'un vol.

b *Expliquer le déroulement d'un accident dans un constat d'accident.*

c *Remplir un formulaire d'inscription pour une visite guidée et préciser les besoins de la classe.*

S’exprimer oralement en continu

4.7 b Remercier les personnes responsables, au nom de la classe (par exemple, pour une prise en charge, pour l’hospitalité, etc.).

d *Se présenter ou présenter la classe aux personnes responsables dans le cadre d’un échange.*

Interaction orale

4.8 a Lors de l’organisation d’un séjour dans une autre région linguistique, mener un entretien formel avec les représentants d’une institution.

b *Négocier avec l’administration des conditions avantageuses pour un échange scolaire.*

4.9 b *Négocier avec l’enseignant-e de la classe partenaire les règles d’une excursion qui soient valables pour les deux classes.*

4.10 a Résumer pour les élèves les principales informations d’un tour guidé dans la langue cible ou dans la langue de scolarisation.

b Dans la langue cible, traduire ou clarifier les questions des élèves à l’adresse de la personne responsable d’un tour guidé.

Champ d'action 5: Se former, compléter sa formation continue

Utiliser des sources pour son propre apprentissage

Lire

5.1 a Lire et comprendre un article sur un aspect important de l'enseignement et de l'apprentissage des langues étrangères (par exemple, l'acquisition du langage, le plurilinguisme).

c *Trouver et comprendre des articles et des résultats de recherche pertinents du point de vue de différents aspects de l'enseignement et de l'apprentissage des langues.*

5.2 a Lire et comprendre de la littérature contemporaine (par exemple, des romans, des nouvelles, des bandes dessinées, de la littérature de gare).

F b Lire des œuvres littéraires (par exemple des romans, des nouvelles, des bandes dessinées, de la littérature de gare) afin de les analyser du point de vue de différents contextes culturels.

5.3 a Comprendre le commentaire pour l'enseignant-e d'un manuel scolaire sur la discipline enseignée.

*** b Lire et comprendre un article relatif à une discipline spécifique (par exemple, en histoire, en géographie, en sciences naturelles, etc.) pour pouvoir l'utiliser à des fins professionnelles.

c *Reconnaître des représentations culturelles spécifiques dans des textes factuels (issus, par exemple, de différents manuels d'histoire).*

Ecouter

5.4 a Comprendre suffisamment bien le contenu d'une conférence sur l'enseignement et l'apprentissage, pour pouvoir prendre des notes qui puissent aussi servir aux autres.

b Comprendre une émission de radio sur l'enseignement et l'apprentissage des langues.

5.5 b Comprendre une émission de radio sur un thème d'une branche (par exemple, en histoire, en géographie, en sciences naturelles, etc.).

*** c *Comprendre suffisamment bien un exposé sur un thème d'une branche, pour pouvoir prendre des notes qui puissent servir aux autres.*

d *Comprendre une séquence vidéo sur un thème d'une branche.*

5.6 b *Comprendre suffisamment bien le contenu d'une manifestation (inter)culturelle pour pouvoir développer ses propres compétences (inter)culturelles.*

Ecrire

5.7 a Retenir les points les plus importants d'un exposé pour l'apprentissage personnel.

c *Noter des mots-clés comme moyens mnémotechniques pour une présentation.*

Participer activement aux cours et aux conférences

Lire

5.1 b *Lire et comprendre des passages de différents documents de référence (par exemple du CECR) pour pouvoir les utiliser à des fins professionnelles.*

Ecouter

5.4 c *Comprendre le contenu d'un cours (par exemple, cours de langue, cours de didactique, etc.) afin de pouvoir l'utiliser dans un cadre professionnel.*

d *Suivre et comprendre un séminaire vidéo sur l'enseignement et l'apprentissage sur internet.*

5.5 a Comprendre les explications dans un cours de formation continue de didactique d'une branche, afin de pouvoir en utiliser le contenu à des fins professionnelles.

***

5.6 a Comprendre suffisamment bien le contenu d'un cours de littérature ou sur des thèmes (inter-)culturels pour pouvoir prendre des notes.

Ecrire

5.7 b Dans le cadre d'un atelier, retenir les contributions importantes sur un flipchart.

5.8 F a Refléter son propre apprentissage des langues dans une biographie langagière et l'expliquer par écrit.

F b Rapporter son expérience personnelle dans un stage ou dans un séjour linguistique.

F c *Tenir un journal d'apprentissage.*

5.9 F a Présenter différents points de vue dans un commentaire sur un aspect de l'apprentissage ou de l'enseignement des langues et clarifier l'argumentation à l'aide d'exemples.

F b Ecrire une contribution spécialisée sur l'apprentissage et l'enseignement des langues sur une plateforme d'apprentissage en ligne.

F c *Recueillir de différentes sources des informations sur un thème d'enseignement et les présenter de façon cohérente sous forme écrite.*

5.10 *** F a Rédiger une contribution sur la didactique d'une branche dans le cadre d'une plateforme numérique d'apprentissage.

F b *Identifier des représentations culturelles spécifiques dans des textes factuels (issus, par exemple, de différents manuels d'histoire) et les décrire.*

S'exprimer oralement en continu

5.11 a Parler d'une expérience passée de son propre enseignement dans un atelier.

b Parler de ses propres expériences d'enseignement et d'apprentissage des langues.

F c *Parler d'un séjour linguistique, dans un module.*

5.12 F a Résumer oralement un article sur l'enseignement des langues.

F b *Résumer oralement un chapitre d'un texte littéraire.*

5.13 F a Expliquer le bénéfice personnel de l'apprentissage des langues lors des présentations des différent(e)s participant(e)s.

F b *Faire un exposé clairement structuré sur un aspect de l'enseignement des langues.*

5.14 *** F a Faire un bref exposé, dans un module, sur l'enseignement bilingue d'une branche.

Interaction orale

5.15 a Participer activement et de façon constructive à une discussion spécialisée dans un cours (par exemple, cours de langue, cours en didactique de branche, en formation continue, etc.).

b Discuter des préjugés culturels et des stratégies adaptées d'apprentissage de langues en prévision d'un séjour linguistique.

c *Discuter des différents aspects de l'enseignement, à la suite d'une visite de classe, et donner un feed-back constructif.*

d *Exprimer de manière claire et précise des pensées lors d'une discussion de questions didactiques spécifiques.*

e *Présenter ses propres stratégies privilégiées d'apprentissage du vocabulaire, lors d'une discussion avec des collègues ou des formateurs.*

5.16 a Commenter ce qu'on a vécu après une journée de cours et donner sa propre opinion.

b *Discuter des malentendus culturels, au cours du séjour de mobilité, et parler de ses propres expériences.*

Prendre conscience de son propre processus d'apprentissage et le gérer

Stratégies

5.17
- a Utiliser des stratégies de production lors de l'écriture de textes et lors de la production orale en continu dans la langue cible (par exemple, se procurer des informations, planifier la structure du texte, surveiller le processus d'écriture et de parole).
- b Utiliser des stratégies de conversation (par exemple, résumer une contribution précédente à la discussion, demander une reformulation pour une meilleure compréhension).
- c *Se servir de stratégies de réception adaptées, lors de l'écoute et de la lecture de textes dans la langue cible (par exemple, activer des connaissances préalables, utiliser les informations à disposition, anticiper le contenu et la structure d'un texte, relier le contenu avec ses propres concepts).*

5.18
- a Être capable de contrôler sa peur de faire une erreur dans une situation de stress et accepter de prendre des risques.
- b Être capable de réfléchir à ses propres erreurs et de s'en servir comme source d'apprentissage.

5.19
- a Déchiffrer un texte dans une langue inconnue, sur la base de connaissances dans des langues connues.
- b Percevoir des différences d'accentuation de mots dans plusieurs langues.
- c *Identifier des stratégies de lecture dans la langue première et les appliquer à la langue cible.*
- d *Analyser les similitudes et les différences de construction des mots, phrases et textes dans différentes langues.*

5.20
- a Être conscient de l'ensemble de son propre répertoire dans plusieurs langues et y situer la langue cible.

5.21
- a Développer, continuellement et en vue de l'enseignement dans la langue cible, son propre vocabulaire à l'aide de stratégies d'apprentissage du vocabulaire (par exemple, pour l'enseignement d'une branche spécifique, pour l'enseignement de langues et pour la langue de tous les jours).
- b En vue d'un échange d'enseignants, évaluer sa compétence langagière générale à l'aide du Portfolio européen des langues et se fixer des buts.
- c *Se servir d'outils de travail pour l'apprentissage personnel de langues (par exemple, des programmes de correction d'un système de traitement de texte, des dictionnaires, des dictionnaires électroniques).*
- d *Evaluer le niveau de sa propre compétence langagière (forces et faiblesses) à l'aide du profil de compétences langagières spécifiques à la profession, dans la perspective de l'enseignement dans la langue cible.*